

к которым относится грамота, в Новгороде был только один известный летописцу Моисей — архиепископ, занимавший кафедру дважды (в 1326—1330 и в 1352—1359 гг.). Допустимо с некоторой степенью гадательности именно в нем видеть адресата грамоты № 489.

## Грамота № 490

Грамота № 490 найдена на Торговом раскопе, в квадрате 14, на глубине 4,20 м. Это обрывок письма, утратившего начальные строки:

-----продаж и три дни  
в городе ако би хо дило оу дворе и ко складнику твоемоу  
А ты ко мни нь явишися коуни шити ношю



Прорись грамоты № 490

Длина 22 см, ширина 2,1 см.

Стратиграфическая дата: середина XIV в. Формы букв Р в виде «ножа курганного типа» и В из двух частично соприкасающихся сторонами треугольников свидетельствуют о том же времени.

Грамота может быть разделена на слова так:

«. . .продажи. С три дни в городе ако би, ходило оу дворе и ко складнику твоемоу. А ты ко мни нь явишися коуни шити ношю».

«Продажи» — продажи. «С три дни» — около трех дней. «В городе» — в городе; имеется в виду, конечно, Новгород. «Ако би» — вероятно, «ако бихо» — как был, когда был. Следующее слово — «ходило», ходил — начинается слогом «хо», которым должно было бы заканчиваться слово «бы(хо)». Такие описки при повторении одинаковых слогов обычны и легко объяснимы. «Оу дворе» — во двор. «Складнику» — складнику. В комментариях к грамоте № 439 уже говорилось о торговом складничестве. Здесь оно фиксируется безоговорочно. «Твоемоу» — твоему. «С три дни в городе ако би(хо), ходило оу дворе и ко складнику твоемоу» — когда я примерно три дня тому назад был в городе, то ходил (к тебе) во двор и к складнику твоему.

Загадочна фраза «А ты ко мни нь явишися коуни шити ношю», хотя все слова понятны. «Ко мни» — ко мне. «Нь явишися» — не явишься, не придешь. «Коуни» — куны, деньги, в другом значении — куньи меха. «Шити» — шить. «Ношю» — ношю, ночью. Буквальный перевод: а ты ко мне не придешь (ли) деньги (или куньи меха) шить ночью. Логично было бы понимать здесь под «кунами» меха, которые действительно шили, изготавливая из них шубы, шапки, сапоги и просто приводя их в порядок. Однако непонятно, зачем это нужно было делать ночью. Может быть, «ношю» — не ночью, а «ношу»? Тогда можно догадываться, что требовалось шить меха для транспортировки куда-то в ношу, тюк или сорочек.

Возможно и другое объяснение этого трудного места текста. В XIV в., к которому относится грамота, на Руси, в частности и в Новгороде, еще продолжался безмонетный период, когда роль мелких денежных единиц выполняли не монеты, а их заменители — товаро-деньги. Состав товаро-денег на протяжении 200 лет остается предметом оживленной источниковедческой дискуссии. Сравнительно недавно в число источников этой проблемы вошла открытая в Испании рукопись арабского путешественника аль-Гарнати «Путешествие Абу-Хамида в землю Саклаб», относя-

щаяся к XII в. О русском денежном обращении безмонетного периода в ней сообщается следующее.

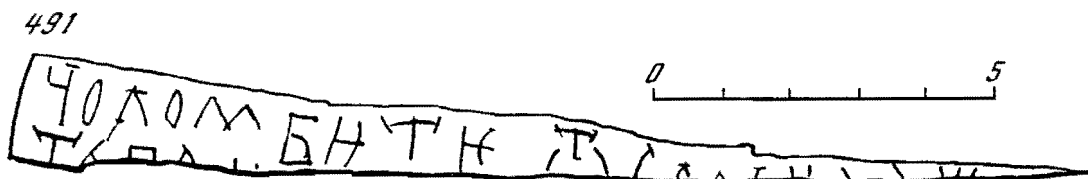
«Между собой они производят операции на старые шкуры белок, на которых нет шерсти, в которых нет никакой (другой) пользы и которые ни на что решительно не годятся. И когда эти шкуры головы белки и ее двух лап, то (эти шкуры) правильны. . . А когда (шкурки) испортятся в их домах, они везут их в полувьюках, в разрезанном виде, направляясь к некоему известному рынку, где есть люди, а перед ними ремесленники. Они передают им шкурки, и ремесленники приводят их в порядок на крепких веревках, каждые 18 шкурок в одну пачку. Сбоку веревки приделывается кусок черного свинца с изображением царя (царства, государства?). За каждую печать берут по шкурке из этих шкурок, пока не припечатают всех. И никто не может отвергнуть их. На них продают и покупают»<sup>65</sup>.

В связи с этим сообщением допустим перевод рассматриваемой фразы, в котором «куны» означают деньги: а ты ко мне не придешь (ли) деньги шить ночью. Однако и в этом переводе необходимость ночной работы остается необъяснимой.

### Грамота № 491

Грамота № 491 найдена на Торговом раскопе, в квадрате 21, на глубине 4,39 м. Это обрывок начальной части письма:

цоломбикъ ѿс-----  
т-----



Прорись грамоты № 491

Длина 15,6 см, ширина 2,5 см.

Стратиграфическая дата: середина — вторая половина XIV в. Для палеографической характеристики мало данных.

«Цоломбите от С. . .» — письмо начинается традиционным поклоном, «челобитием».

### Грамота № 492

Грамота № 492 найдена на Торговом раскопе, в квадрате 36, на глубине 4,58 м. Это обрывок документа, утратившего верхнюю и нижнюю части

оломкоуостафьисовхимизальша  
неполтинаоудеуствогстьмеричах  
-----нтричастелоткѣржикорвь

Длина 19,5 см, ширина 3 см.

<sup>65</sup> Путешествие Абу Хамида аль-Гарнати в Восточную и Центральную Европу (1131—1153 гг.). М., 1971, с. 35, 36. При цитировании отрывка мы использовали перевод В. Ф. Минорского, присланный им в письме к В. Л. Янину.